

СОДЕРЖАНІЕ I ЧАСТИ.

Предисловіе русскаго издателя	Стр. IX
Посвященіе	3
Заглавіе рукописи	5
Amico lectori, предисловіе автора, гдѣ разсказывается его жизнь до возвращенія въ нѣмецкія земли.	7
Глава I. Какъ я въ первый разъ встрѣтился съ Ренатой и какъ она разсказала мнѣ всю свою жизнь.	17
Глава II. Что предсказала намъ деревенская ворожея и какъ про- вели мы ночь въ Дюссельдорфѣ.	33
Глава III. Какъ мы поселились въ городѣ Кельнѣ и какъ были обмануты таинственными стуками.	47
Глава IV. Какъ мы жили въ городѣ Кельнѣ и что я видѣлъ на шабашѣ.	67
Глава V. Какъ мы изучали магію	91
Глава VI. О моей поѣздкѣ въ Боннѣ къ Агриппѣ Неттесгеймскому.	117
Глава VII. Какъ я встрѣтился съ графомъ Генрихомъ.	147
Глава VIII. О моемъ поединкѣ съ графомъ Генрихомъ.	165
Глава IX. Какъ мы прожили декабрь и праздникъ Рождества Христова.	179
Глава X. Какъ Рената меня покинула	193

Виньетки I. Заттлера.

ПРЕДИСЛОВІЕ

РУССКАГО ИЗДАТЕЛЯ

ПРЕДИСЛОВІЕ РУССКАГО ИЗДАТЕЛЯ.

Предлагаемая читателямъ повѣсть XVI вѣка дошла до насъ въ единственной рукописи, находящейся нынѣ въ частныхъ рукахъ. Ея владѣлецъ, — благодаря любезности котораго мы имѣемъ возможность обнаружить русскій переводъ ранѣе появленія въ печати подлинника, — намѣренъ предпослать нѣмецкому изданію обстоятельное критическое вступленіе. Отсылая любопытныхъ къ его работѣ, гдѣ дано будетъ всестороннее описаніе рукописи и подробно разсмотрѣны вопросы о ея подлинности, времени написанія, историческомъ значеніи и т. под., — мы ограничимся здѣсь по этому поводу лишь нѣсколькими словами.

Рукопись представляетъ собою тетрадь in 4^o въ 208 страницъ синеватой бумаги, изъ которыхъ 4 послѣднихъ — безъ текста, переплетенную въ пергаментъ, съ застѣжками. Писана она готическимъ шрифтомъ, на томъ «обще-нѣмецкомъ» языкѣ, не чуждомъ, однако, діалектическихъ особенностей, на которомъ печатались книги въ Германіи въ самомъ концѣ XV и началѣ XVI вѣка; только посвященіе составлено по-латыни. Рукопись ни въ какомъ случаѣ не автографъ руки автора, который самъ говоритъ, что писалъ свою исповѣдь въ концѣ 1535 года, но — списокъ, сдѣланный значительно позднѣе, повидимому, уже въ самомъ концѣ XVI вѣка, неизвѣстнымъ намъ лицомъ, какъ можно догадываться, — католикомъ. Сохранность рукописи почти не оставляетъ желать ничего лучшаго, такъ какъ всѣ строки могутъ быть прочитаны, а немногія попорченныя мѣста легко возстановливаются по контексту.

Добросовѣстность автора, его строгое намѣреніе безпристрастно и вѣрно описать то, что онъ пережилъ, — могутъ быть по-

ставлены внѣ сомнѣнія. Въ XVI и XVII столѣтіяхъ колдовство и вѣдовство были не столько народными суевѣріями, сколько опредѣленными доктринами, развиваемыми въ книгахъ самыхъ выдающихся естествоиспытателей и юристовъ. Неопредѣленные колдованія 'и гаданія Среднихъ Вѣковъ выросли въ эпоху Возрожденія и Реформации въ стройно - разработанную дисциплину наукъ, которыхъ ученые насчитывали свыше двадцати (см., напр., сочиненіе Агриппы: «De speciebus magicæ»). Лучшіе умы тѣхъ вѣковъ не только вѣрили въ сношенія съ дьяволомъ, но и посвящали этому вопросу отдѣльныя работы. Такъ, Жанъ Бодэнъ, знаменитый авторъ «De republica», котораго Бокль признавалъ однимъ изъ замѣчательнѣйшихъ историковъ, написалъ обширное сочиненіе, доказывающее существованіе вѣдьмъ; Амбруазъ Парэ, преобразователь хирургіи, описалъ природу демоновъ и виды одержанія; Кеплеръ защищалъ свою мать отъ обвиненія въ вѣдовствѣ, не возражая противъ самаго обвиненія, и т. д. Папы издавали спеціальныя буллы противъ вѣдьмъ, и во главѣ извѣстнаго «Malleus maleficarum» стоитъ текстъ: «Haeresis est maxima opera maleficarum non credere», т.-е.: «Не вѣрить въ дѣянія вѣдьмъ—высшая ересь». Число этихъ не вѣрящихъ было очень невелико и среди нихъ на видное мѣсто должно поставить упоминаемаго въ нашей «Повѣсти» Іоганна Вейера (или, по другой транскрипціи его имени, Жана Вира), который первый призналъ въ вѣдовствѣ особую болѣзнь.

При передачѣ «Повѣсти» на русскій языкъ мы имѣли въ виду, что ея авторъ удѣлялъ значительное вниманіе художественности разсказа. Поэтому мы не считали нужнымъ воспроизводить мелкія особенности въ стилѣ подлинника, и нашъ переводъ долженъ быть названъ свободнымъ. Въ концѣ «Повѣсти» будутъ приложены необходимѣйшія объясненія переводчика.

ПОСВЯЩЕНІЕ.

NON ILLUSTRIVM QUIQVAM VIRORVM
ARTIVM LAVDE DOCTRINAEVE FAMA CLARORVM
AT TIBI
DOMINA LVCIDA DEMENS INFELIX
QVAE MVLTVM AMAVERAS
AMANDOQVE PERIERAS
NARRATIONEM HAVD MENDACEM
SERVVS DEVOTVS
AMATOR FIDELIS
SEMPITERNAE MEMORIAE CAUSA
DEDICAVI
SCRIPTOR

